

La mayor parte de la población navarra no se considera racista, pero...

Existe una gran variedad de prejuicios y comentarios discriminatorios que compartimos y reproducimos casi a diario.

Así que, si de verdad no eres racista, haz que se note. Necesitamos dejar de poner excusas e implicarnos, todas y todos, en hacer nuestros barrios, pueblos y ciudades más habitables, acogedoras, amables y justas; menos prejuiciosas, menos racistas y menos desiguales.

Por eso, te presentamos esta guía con algunas ideas y argumentos antirracistas para desmontar bulos y comentarios xenófobos que escuchamos a diario. El racismo rompe la convivencia y hace que todas las personas estemos expuestas al odio.

¡Hagamos que Navarra sea una tierra libre de discriminaciones!

Manual urgente para desbaratar bulos, estereotipos y prejuicios contra la discriminación.

Diskriminazioari aurre egiteko eta gezurrak, estereotipoak eta aurreiritziak iraultzeko larrialdiko eskuliburua.

DEPOSITO LEGAL / LEGE GORDEA. DL. NA. 909-2004

Si sufres, has sufrido o conoces a alguien que esté sufriendo discriminación por motivos racistas y/o xenófobos, contacta con el Servicio de atención frente al Racismo y la Xenofobia (SARX) en Navarra.

Motibo arrazistengatik eta/edo xenofoboengatik diskriminazioa pairatzen baduzu, pairatu baduzu edo pairatzen ari den norbait ezagutzen baduzu, jarri harremanetan Nafarroako Arrazakeria Xenobofiaren Aurkako Zerbitzuarekin (SARX).

Atención presencial, telefónica y telemática en todos los idiomas.

Aurrez aurreko arreta, arreta telefonikoa eta telematikoa hizkuntza guztietan.

Horario de atención Arretarako ordutegiak: 08:30 h - 17:30 h

Oficina SARX Pamplona  
SARX bulegoa Iruñean:  
Av. Roncesvalles 4, bajo.  
848 420 785 - 686 570 517  
sarx@navarra.es

Oficina SARX Tudela  
SARX bulegoa Tuteran:  
C/Estancia S/N, bajo.  
848 433 664 - 696 262 644  
sarx@navarra.es.

FUENTES / ITURRIAK

- Informe sobre el impacto económico y demográfico de las personas migrantes en la Comunidad Foral de Navarra, Nafarroako Gobernuak 2022an argitaratua.
- Observatorio de la Realidad Social de Navarra, Nafarroako Errealitate Sozialaren Behatokiaren.
- Organización Internacional para las Migraciones, Nazioarteko Migrazio Erakundea.
- Instituto Nacional de Estadística, Estadistiko Institutu Nazionalak.
- Portal Estadístico de la Delegación de Gobierno contra la Violencia de Género, Genero Indarkeriaren aurka Espainiako Gobernu Ordokaritzak duen atari estatistikoa.
- Agencia de Derechos Fundamentales de la Unión Europea, Oinarriko Eskubideen Europako Agentzia.
- Organización Mundial de la Salud, Osasunaren Mundu Erakundea.

EDITA / ARGITARATZALEA:  
Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernuak

Dirección General de Políticas Migratorias  
Migrazio Politiketako Zuzendaritza Nagusia



ADEMÁS

Además

además

además

YO NO SOY RACISTA, PERO

Además

NI EZ NAIZ ARRAZISTA, BAINA

gainera

POR UNA NAVARRA LIBRE DE DISCRIMINACIÓN, MENOS PEROS Y MÁS ADEMÁS

DISKRIMINAZIORIK GABEKO NAFARROA BATEN ALDE, BAINA GUTXIAGO GAINERA GEHIAGO

Gainera  
Gainera  
Gainera  
Gainera

'NI EZ NAIZ ARRAZISTA, BAINA GAINERA' KANPAINA

Nafarroako biztanle gehienek ez dute beren burua arrazistatzat, baina...

Diskriminazioa dakarten aurreiritzi eta iruzkin sail handi bat dago ia egunero zabaltzen eta errepikatzen duguna.

Egiaz arrazista ez bazara, nabaritu dadila. Aitzakiak utzi eta denok inplikatu behar dugu auzoak, herriak eta hiriak bizitzeko atseginagoak izan daitezen, aurreiritzi gutxiagokoak, gizabide handiagokoak, ez hain arrazistak eta desberdintasun txikiagokoak.

Horregatik, gida hau aurkezten dizuegu ideia eta argumentu antiarrazistekin, buelta eman diezaiegun egunero entzuten ditugun gezur eta iruzkin xenofoboiei.

Arrazakeriak bizikidetzat puskatzen du, eta denok jartzen gaitu gorrotozko ikuspegi batetik begira.

Egin dezagun diskriminaziorik ez duen Nafarroa bat!

**Además**  
SOY  
DE AQUÍ.

**Gainera**  
HEMENGOA  
NAIZ.

La discriminación racial no solo alcanza a quienes han llegado de lejos, la sufren también aquellas personas que son y se sienten navarras desde su nacimiento. Muchas navarras y navarros sufren frecuentemente indiscretas preguntas sobre su origen ("¿De dónde eres?" "¿Hablas muy bien castellano?" "Y tu familia, ¿de dónde es?"). Ponen en duda su "navarritud" y se les cuestiona su identidad como si sólo existiese una única forma –racista y exclusiva– de ser "de aquí". Son tópicos que alimentan la exclusión y la discriminación.

Arrazaren diskriminazioa ez dute bakarrik urrunetik etortzen direnak pairatzen, jaiotzez nafar direnek ere pairatzen baitute. Nafar askok maiz jasaten dituzte jatorriaren gaineko galdemoduak ("nongoa zara?", "Hagitz ongi solasten zara euskaraz" eta "zure familia nongoa da?"). Zalantzan jartzen dute haien "nafartasuna" eta nortasuna kolokan jartzen zale, "hemengoa" izateko era bakar (arrazista eta esklusiboa) balezala. Topikoak dira esklusioa eta diskriminazioa elikatzen dutenak.

**Además**  
MIGRAR ES  
UN DERECHO  
HUMANO.

**Gainera**  
MIGRATZEA  
GIZA  
ESKUBIDE  
BAT DA.

Todas las personas tienen derecho a vivir donde crean oportuno y a buscar un lugar seguro en el que vivir. Así lo recoge la Declaración Universal de los Derechos Humanos en sus artículos 13 y 14. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado, toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país. Y en caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

Denok dugu eskubidea egokien iruditzen zaigun tokian bizitzeko eta bizitzeko segurua den toki bat bilatzeko. Hala dakar Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalak 13. eta 14. artikuluetan. Denok dugu eskubidea librek zirkulatzeko eta estatuko lurraldean bizilekua aukeratzeko, denok dugu eskubidea zeinahi herrialdetatik ateratzeko (baita norberarenetik ere) eta norberaren herrialdera itzultzeko. Eta jazarriak garen kasuan, denok dugu eskubidea babesa bilatzeko eta hartaz gozatzeko edozein herrialdetan.

**Además**

EL PUEBLO GITANO  
LLEVA SIGLOS  
SUFRIENDO DISCRIMINACIÓN  
EN SU PROPIO PAÍS.

**Gainera**

IJITO-HERRIAK MENDEAK  
DARAMATZA  
DISKRIMINAZIOA  
SUFRITZEN BERE  
HERRIALDEAN BERTAN.

El pueblo gitano es la minoría más numerosa de Europa. Se estima que más de 12 millones de ciudadanos y ciudadanas europeas son de etnia gitana y sufren violencias cotidianas desde comentarios y expresiones racistas que relacionan lo gitano con connotaciones negativas hasta la falta de representación en las instituciones. La primera referencia al pueblo gitano en Navarra es del 27 de abril del año 1435, cuando la reina Blanca de Navarra recibió a una comitiva gitana en el palacio real de Olite. Cien años después, se dictaban leyes para perseguirlos y azotarlos.

Ijitoak Europako gutxiengo handiena dira. Ijitoen etniakoak diren europar jatorriko 12 milioi herritarrek baino gehiagok egunero jasaten dute bortizkeria, hala nola iruzkin eta ateraldi arrazistak (ijito izaera ñabardura negatiboekin lotzen dutenak) eta ordezkartza falta instituzioetan. Nafarroan ijito herriaren aurreneko erreferentzia 1435. urteko apirilaren 27koa da, Blanka I. Nafarroako erreginak ijito segizio bat jaso zueneko Oliteko errege jauregian. Handik ehun urtera, jazarzako eta dictaban leyes para perseguirlos y azotarlos.

**Además**

HAY MÁS EMPLEO  
Y COMERCIO.

**Gainera**

ENPLEGU ETA  
KOMERTZIO  
GEHIAGO DAGO.

No es cierto que las personas extranjeras hacen que haya menos puestos de trabajo. El 41% del crecimiento de la población activa en Navarra durante los últimos diez años fue gracias a personas de nacionalidad extranjera. Además, crean empleo: según datos de la Asociación de Trabajadores Autónomos (ATA) el impulso emprendedor del colectivo autónomo extranjero crece a un ritmo casi cinco veces superior al total del resto de trabajadores autónomos en España. Abren pequeños ultramarinos, bazares y mantienen vivo el comercio local de muchos barrios.

Ez da egia atzerriarregatik lanpostu gutxiago dagoela. Nafarroako biztanleria aktiboaren hazkuntzaren %41 joan deneko hamar urteetan atzerriko naziotasuna duten pertsonen esker gertatu da. Gainera, enplegua sortzen dute: Langile Autonomoen Elkartearen datuen arabera, atzerriko kolektibo autonomoaren ekintzailatza Espainiako gainerako langile autonomoena baino ia bost aldiz gehiago handitu zen. Janari denda eta bazar txikiak irekitzen dituzte, eta bizirik eusten diote auzo askotako tokiko merkataritzari.

**Además**

EL MACHISMO  
ESTÁ EN  
TODOS LADOS.

**Gainera**

MATXISMOA  
BAZTER  
GUZTIETAN DAGO.

Cuando oigas que "los extranjeros son más machistas porque es su cultura" o frases similares, reflexiona antes sobre esto: la violencia contra las mujeres es una realidad en todo el planeta, afecta a todos los grupos sociales, edades y contextos. Entre 2003 y 2019, en España fueron asesinadas un total de 1.033 mujeres a manos de sus parejas o exparejas. El 90% de esas mujeres fueron asesinadas por españoles y el 10% por extranjeros. Un tercio de las europeas entre 18 y 74 años sufre o ha sufrido algún tipo de abuso sexista a lo largo de su vida. La Organización Mundial de la Salud considera la violencia machista una de las principales causas de muerte de las mujeres de entre 15 y 44 años en todo el mundo, junto con el cáncer, los accidentes de tráfico y las guerras.

"Atzeritarrak matxistak dira haien kultura halakoa delako" edo antzeko esaldiak entzuten dituzenean, egin gogoeta honen gainean: emakumeen aurkako indarkeria mundu osoan gertatzen da, eta talde sozial, adin eta testuinguru guztietan erasaten die. 2003tik 2019ra, Espainian 1.033 emakume hil zituzten beren bikotekideek edo bikotekide ohiek. Emakume horietatik %90 espainiarrek hil zituzten eta %10 atzeritarrak. 18-74 urteko emakume europarren heren batek abusu sexistaren bat pairatu du bere bizitzan edo pairatzen du. Osasunaren Mundu Erakundeak dakarrenez, indarkeria matxista da 15-44 urteko emakumeen heriotzen kausa printzipaletako bat, minbiziarekin, zirkulazio istripuekin eta gerrekin batera.

**Además**

LA SANIDAD  
ES UN  
DERECHO.

**Gainera**

OSASUN  
ZERBITZUA  
ESKUBIDE  
BAT DA.

El acceso a la sanidad es un derecho público y universal y, por tanto, cualquier persona independientemente de su procedencia tiene derecho a esta asistencia en Navarra. Además de eso la población de nacionalidad extranjera en Navarra representa un 10,8% de la población total, los gastos que generan al Servicio Navarro de Salud - Osasunbidea tan solo suponen un 5,1% del coste total en los Presupuestos de Navarra, es decir por muy debajo de su representación poblacional. Además, muchas de las profesionales sociosanitarias que trabajan en el cuidado de nuestra salud y bienestar proceden de distintos países de origen.

Osasun zerbitzua jasotzea eskubide publiko eta unibertsal bat da, eta, beraz, jatorria gorabehera, pertsona orok du Nafarroan arta hori jasotzeko eskubidea. Horretaz gainera, atzerriko naziotasuna duen nafar biztanleria populazio osoaren %10,8 da, eta Osasunbideak Nafarroako Aurrekontuetan sorrarazten dituen gastu guztien %5,1 bakarrik hartzen dute, hau da, populazioan daukaten zati proporzionalaren oso azpitik. Gainera, gure osasunaren eta ongizatearen alde lanean ari diren profesionalak herrialde askotatik etorritakoak dira.

**Además**

NAVARRA RECIBE  
DE LA POBLACIÓN  
MIGRANTE  
EL DOBLE DE  
LO QUE INVIERTE.

**Gainera**

NAFARROAK MIGRATZAILAILEEN  
POPULAZIOTIK INBERTITZEN  
DUENAREN BIKOITZA  
JASOTZEN DU.

Que nadie te engañe con argumentos sobre migrantes "que viven de paguitas" o de beneficios fiscales. El 'Informe sobre el impacto económico de las personas migrantes en Navarra' elaborado por investigadores independientes señala que por cada euro que el Gobierno de Navarra invierte en servicios públicos para la población migrante la economía de la Comunidad Foral de Navarra se enriquece en dos euros más.

Ez zaitzala inork engaina esaten badizute migratzaileek "pagatxoak" izaten dituztela edo zerga hobariatatik bizi direla. Ikertzaile independenteek egindako 'Migratzaileen eragin ekonomikoari buruzko Txostenak' Nafarroako Gobernuak migratzaileentzako zerbitzu publikoetan inbertitzen duen euro bakoitzeko Nafarroako Foru Erkidegoaren ekonomia bi euro gehi aberasten adierazten du.

**Además**

LA POBLACIÓN  
MIGRANTE  
IMPULSA LA ECONOMÍA  
Y EL BIENESTAR.

**Gainera**

MIGRATZAILAILEEK  
EKONOMIA  
ETA ONGIZATEA  
INDARTZEN DITUZTE.

La economía de Navarra creció un 4% más en la última década gracias al aporte de las personas migrantes. La llegada de personas migrantes es positiva por toda la riqueza cultural y diversidad que aporta a una sociedad; pero además está demostrado que las personas migrantes hacen prosperar la economía y el bienestar común.

Nafarroako ekonomia %4 handitu da joan deneko hamar urtean migratzaileek egindako ekarpenari esker. Migratzaileek etortzeak bere alde ona du aberastasun kulturala eta aniztasuna ekartzen dizkietelako gizarteari; baina gainera ikusia dago migratzaileek ekonomia eta ongizate komuna aitzinazartzen dituztela.

**Además**

NAVARRA  
ES DIVERSA,  
MESTIZA Y  
MULTICULTURAL.

**Gainera**

NAFARROA  
ANIZTUNA,  
MESTIZOA ETA  
MULTIKULTURALA DA.

Uno de cada tres bebés que nacieron en Navarra en el año 2022 fueron nacimientos de madre de nacionalidad extranjera (27%). Un 11% de la ciudadanía navarra nació en otro país. Así que, aquí vivimos personas que somos igualmente navarras ya llevamos txapela o velo, hablemos euskera, mandinga o wolof, y tengamos la piel de color más clara u más oscura.

Nafarroan 2022. urtean jaiotako hiru haur txikitik batek ama atzerrikoa izan zuen (%27). Nafarroako herritarren %11 beste herrialde batean jaiotzen dira. Beraz, nafarrak gara berdin-berdin hemen bizi garen pertsonak, txapela izan edo beloa izan, euskaraz mintzatu edo mandinga edo wolofa mintzatu, larruazal kolore argiagoa izan edo ilunagoa izan.